

## Reseña bibliográfica

Klaus Zimmermann y Otto Zwartjes (coords.). 2009. *Revista internacional de lingüística iberoamericana* 7:13. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.

**Carla Miotto\***

*Universidad de Buenos Aires*

Este volumen temático de la *Revista internacional de lingüística iberoamericana* reúne una serie de trabajos dedicados a la Historiografía Lingüística en el ámbito hispánico, ofreciendo un valioso panorama de los intereses actuales de los investigadores que se dedican a esta disciplina.

El número es iniciado por una introducción de Klaus Zimmermann que plantea un conjunto de reflexiones teóricas y epistemológicas generales relativas a esta área disciplinar, al tiempo que explora las motivaciones de la focalización de la historiografía lingüística en ámbitos reducidos y, en particular, en el ámbito hispánico, en el cual se inscribe la mayor parte de los artículos que conforman el volumen. Tal como observa Zimmermann, el recorte sugerido no impone como límite la lengua española; por el contrario, invita a la inclusión de estudios sobre lenguas distintas del español, inclusión que, como se encargan de demostrar algunas de las contribuciones, queda plenamente justificada.

En efecto, el número presenta un bloque de artículos (Emilio Ridruejo, Klaus Zimmermann, Joaquín Sueiro Justel, Otto Zwartjes) que, desde el ámbito de la Lingüística Misionera, ponen en evidencia la necesaria vinculación entre los estudios de las lenguas indígenas de los territorios conquistados y los que toman al español como objeto.

Los trabajos de Yolanda Congosto Martín y Miguel Ángel Esparza Torres ofrecen, en cierto modo, un completo y condensado estado de la cuestión centrado en dos áreas de investigación de las ciencias del lenguaje: la dialectología y la gramática. El artículo de Congosto Martín, “Sobre el desarrollo de la dialectología en España”, traza un panorama general de las investigaciones dialectológicas realizadas en España desde los inicios de la etapa científica de esta área disciplinar –a partir de las contribuciones de Ramón Menéndez Pidal– hasta nuestros días, recorriendo los desarrollos llevados a cabo en torno a los diversos ámbitos dialectales peninsulares, y dando cuenta de los progresivos acercamientos de la dialectología a otras disciplinas lingüísticas; en particular, a la sociolingüística, la geografía lingüística, la historia de la lengua y la lexicografía.

En “La gramática española del siglo XIX: estado actual de la investigación y perspectivas”, Esparza Torres presenta una revisión de un número considerable de materiales bibliográficos relativos a la historia de la gramática española del siglo XIX, recogidos en su invaluable *Bibliografía temática de historiografía lingüística española*. El autor propone un recorrido que revela dónde se concentran los mayores intereses de las investigaciones que abordan el período en cuestión, así como también las zonas más descuidadas y desconocidas en el ámbito de la historiografía lingüística hispánica del siglo XIX, y establece un diagnóstico que abre las puertas a profundizar en aquellos aspectos que hasta ahora han sido escasamente estudiados –un ejemplo de esto es la escasez de estudios referidos a las gramáticas del español producidas en América, con la obvia excepción de la de Andrés Bello.

El trabajo de Dolores Azorín Fernández e Isabel Santamaría Pérez, “Originalidad y trascendencia del *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* de Esteban de Terreros y Pando”, se sitúa en el ámbito de la lexicografía del español de España. Las autoras

---

\* Correspondencia con el autor: [carlamiotto@gmail.com](mailto:carlamiotto@gmail.com).

ofrecen a través de su contribución un interesante análisis de esta obra de fines del siglo XVIII, haciendo hincapié en el impacto que tuvo en la lexicografía académica y extra-académica española posterior. El artículo da cuenta de la originalidad del erudito jesuita centrándose en el estudio de las incorporaciones léxicas pertenecientes a áreas de especialidad (científico-técnico, oficios y artes), pero sin descuidar aspectos generales relevantes para la consideración del modelo de diccionario sugerido en la obra de Terreros.

En “Materiales para una historia del Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires (1920-1926)”, Guillermo Toscano y García presenta un análisis historiográfico de los factores que llevaron a la creación de esta institución argentina dedicada a la investigación lingüística en el marco del proceso de modernización de la Universidad de Buenos Aires, y de sus primeros años de actividad. Toscano y García aporta en este artículo un valioso conjunto de documentos que, a partir del cuidadoso estudio que el autor ofrece de los distintos proyectos científicos, políticos y pedagógicos impulsados en ellos, arrojan luz sobre esta conflictiva etapa del Instituto, marcada por una inestabilidad que se refleja tanto en el funcionamiento institucional como en el ámbito epistemológico, sumido en permanentes debates acerca de la perspectiva filológica que debía adoptarse.

Emilio Ridruejo brinda, a través de su trabajo, un análisis centrado en el tratamiento que realiza Luis de Valdivia del verbo millcayac, una lengua huarpe hablada en la antigua provincia de Cuyo. “Notas sobre el verbo millcayac según el *Arte* (1607) de Luis de Valdivia” ofrece un estudio detallado de la descripción del sistema verbal de esta lengua extinta llevada a cabo por el jesuita, estableciendo pertinentes relaciones con otras dos obras escritas por el mismo misionero: el *Arte de la lengua de Chile* y el *Arte del allentiac*. El autor pone en evidencia la adopción de un modelo derivado de la gramática latina –para describir la morfología verbal, apela al modelo latino de palabra y paradigma– y adaptado a la nueva realidad de las lenguas amerindias –la descripción es completada mediante el establecimiento de inventarios de partículas–, al tiempo que da cuenta de los aspectos problemáticos que conlleva tal acercamiento.

El trabajo de Klaus Zimmermann, “La construcción discursiva del diccionario en la Lingüística Misionera: Interculturalidad, glotocentrismo e hibridez en diccionarios náhuatl y hñáñu-otomí de los siglos XVI y XVII (Alonso de Molina, Alonso Urbano y autor anónimo 1640)”, se propone, tal como anuncia en la introducción, establecer algunos fundamentos teóricos para el análisis de diccionarios producidos en el marco de la Lingüística Misionera a partir del estudio de las obras lexicográficas de los tres autores mencionados en el título. Su abordaje de estas tres construcciones cognitivas y discursivas permite dimensionar la importancia del rol de las percepciones interculturales para el estudio de este tipo de materiales. En efecto, en el trabajo queda plenamente demostrado su poder explicativo respecto de cuestiones centrales de las obras misioneras analizadas, como la intervención sobre la estructura semántico-ideológica de las lenguas indígenas y la presencia simultánea en los diccionarios de dos procedimientos, el semasiológico y el onomasiológico, hecho por el cual Zimmermann se refiere a ellos en términos de diccionarios híbridos.

En “El adverbio en la lingüística misionero-colonial filipina: de un análisis integrador hacia el de una disciplina autónoma”, Joaquín Sueiro Justel plantea un análisis comparativo del tratamiento del adverbio en gramáticas misioneras filipinas de los siglos XVII y XVIII, y en la tradición gramatical europea –en particular, la peninsular. El trabajo de Sueiro Justel muestra, por un lado, las innovaciones introducidas por las gramáticas misioneras más elaboradas –por ejemplo, el predominio del carácter funcional sobre el formal, dominante en los estudios europeos del período en cuestión, en la descripción del adverbio– y, por otro, un mayor apego de las gramáticas intervencionistas, menos elaboradas, al modelo europeo de la época. Asimismo, a partir de las observaciones que se desprenden del análisis realizado, el

autor deja planteada la necesidad de reorientar el eje de los estudios comparativos hacia otras tradiciones gramaticales y lexicográficas misioneras producidas en otras lenguas, en pos de la especificidad del campo de la Lingüística Misionera, evitando que el único referente para la comparación sea la producción lingüística europea.

El artículo de Otto Zwartjes, “Tiempo y aspecto verbal en las primeras gramáticas de lenguas bantúes de las misiones católicas (siglos XVII-XVIII)”, se sitúa, al igual que los cuatro trabajos anteriores, en el ámbito de la Lingüística Misionera. En este caso, el autor analiza gramáticas de tres lenguas bantúes diferentes (a saber, la gramática del congolés compuesta por el capuchino italiano Jacinto Brusciotto de Vetralla, la gramática del kimbundu del jesuita portugués Pedro Dias y una gramática jesuita anónima de la lengua sena), centrándose, en particular, en los mecanismos temporales y aspectuales del sistema verbal. Los interrogantes que guían el análisis giran en torno a dos cuestiones: en primer lugar, las relaciones que las obras estudiadas establecen con la tradición gramatical latina; y, en segundo lugar, la existencia o no de vínculos entre ellas que permitan pensar en una tradición africana común. El trabajo realiza, de esta manera, una contribución a la historiografía de la Lingüística Misionera en el espacio africano, signado por la intervención e interrelación de diversas órdenes religiosas y distintas naciones.

El análisis que lleva a cabo Iris Bachmann en “El papiamentu en los estudios criollos: una topografía de la concepción del lenguaje” muestra el pasaje del enfoque histórico característico de la filología románica del siglo XIX y principios del XX, que, en su preocupación por establecer el desarrollo de la evolución del español, consideraba a las lenguas criollas como meras derivaciones secundarias de aquel, hacia el enfoque sincrónico propio del estructuralismo norteamericano, que las concebía como sistemas autónomos y que dio lugar a la institucionalización de los estudios criollos como disciplina lingüística a través de los *Pidgin and Creole Studies*. El análisis propuesto deja ver claramente la importancia de la perspectiva topográfica en el enfoque de la Historiografía Lingüística a la hora de contextualizar las diferencias epistemológicas estudiadas.

Los artículos reunidos en este volumen constituyen una valiosa muestra de los diversos campos en los que concentran las investigaciones actuales de la Historiografía Lingüística hispánica, que abarcan desde la gramática y la lexicografía del español peninsular hasta la Lingüística Misionera, pasando por la historia de la dialectología, de una institución dedicada a la investigación lingüística en Argentina y del estudio de las lenguas criollas. Asimismo, el número recoge una importante cantidad de reseñas que dan cuenta de los rumbos que están encarando actualmente las investigaciones lingüísticas, no solo en el área de la Historiografía, con el excelente aporte que constituye el manual editado por Josefa Dorta, Cristóbal Corrales y Dolores Corbella, *Historiografía de la lingüística en el ámbito hispánico: fundamentos epistemológicos y metodológicos*, sino también en políticas lingüísticas, lingüística de la migración, gramática, fonética e historia de la lengua.